



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

### **OBCHODNÉ PODMIENKY**

#### **Článok 1: Realizácia tejto zmluvy**

Obe zmluvné strany sa dohodli, že ak je objednávka zaslaná Thermo-Clean Bratislava s.r.o. (ďalej ako „Thermo-Clean“), platia dolu uvedené podmienky a ostávajú neoddeliteľnou súčasťou akýchkoľvek budúcich objednávok, ktoré dostaneme. Zmluvné strany sa môžu odchýliť od dolu uvedených podmienok za predpokladu vzájomnej dohody výslovne pripravenej pre tento účel. Tieto podmienky platia iba pre zmluvné strany a vylučujú sa podmienky potenciálne uvedené v korešpondencii, na iných objednávkach, faktúrach či inej dokumentácii zmluvného partnera. Zmluvy musia byť realizované v dobrej viere. Žiadne z ustanovení uvedených v týchto obchodných podmienkach nesmie byť považované zmluvnými stranami za štýlovú podmienku. Na žiadne povolenie alebo odchýlku sa nesmie nazeráť ako na stále pravidlo, pretože obidve zmluvné strany vyhlasujú, že sú formálne viazané týmito podmienkami.

#### **Článok 2: Reklamácie:**

Akékoľvek reklamácie, ku ktorým môže dôjsť, nám musia byť zaslané doporučeným listom do 8 kalendárnych dní od dátumu doručenia tovaru alebo služieb, na nasledovnú adresu: Thermo-Clean Bratislava s.r.o., Kutuzovova 3, SK-831 03 Bratislava, Slovensko. Sťažnosti na obsah faktúry nám musia byť zaslané rovnakým spôsobom, tiež do 8 dní od dátumu vystavenia.

Tovar, ktorý je predmetom reklamácie, nám musí byť sprístupnený na preskúmanie a kontrolu, minimálne 24 hodín od oznámenia reklamácie. Tento musí byť v rovnakom stave, ako pri dodaní firmou Thermo-Clean, bezo zmeny, opravy alebo spracovania. Tovar sa považuje za prijatý zákazníkom, ak v čase nášho preskúmania už nie je v stave, v akom ho dodala Thermo-Clean alebo je spracovaný, upravený alebo opravený.

Vrátiť tovar možno iba so zaplatením prepravy a po predchádzajúcom písomnom povolení.

#### **Článok 3: Preprava a expedícia:**

Tovar je poistený podľa normálnych podmienok CMR. Ak je potrebné pripoistenie tovaru, musí to byť oznámené pred prijatím objednávky. Poistné sa stanoví ako 0,0588 % poistnej hodnoty za každú prepravu, s minimálnym poistným vo výške 102,40 euro za každú prepravu. Toto poistné sa zvyšuje o administratívne náklady vo výške 35 eur. Zákazník je vždy povinný zabezpečiť vhodný a tesný obal pre svoj tovar. Akékoľvek poškodenie tovaru kvôli nevhodnému obalu nebude nikdy nemôže byť refundované z našej strany. Náklady na čistenie v dôsledku nevhodného balenia musia byť uhradené zákazníkom.

Zákazník vždy ponese zodpovednosť za nakládku a vykládku tovaru na svojom pozemku, aj keď preprava spadá pod právomoc Thermo-Clean.

#### **Článok 4: Dodacia lehota:**

Samotným uplynutím dohodnutých termínov dodávky táto zmluva nezaniká. Odstúpenie je možné iba po predchádzajúcom písomnom dôkaze oneskorenia, ktorý musí obsahovať aj záverečný termín dodávky. Tento čas nesmie byť kratší ako 6 týždňov. Nedodržanie stanovených termínov dodávky nesmie viesť k požiadavkám na odškodnenie.

Ak zákazník neodoberie tovar do ôsmich dní od oznámenia o jeho pripravenosti, tento bude vrátený za poplatok v prospech firmy Thermo-Clean.

#### **Článok 5: Cenové ponuky:**

Každá cenová ponuka je záväzná pre Thermo-Clean maximálne 8 dní od jej dátumu, ak nie je stanovené inak v danej cenovej ponuke. Akékoľvek potvrdenie cenovej ponuky po uplynutí tejto lehoty nie je viac záväzné zo strany Thermo-Clean. Cenové ponuky Thermo-Clean vychádzajú z bežných mzdových a personálnych nákladov, sociálneho poistenia a príspevkov štátu, nákladov na prepravu, poistného, nákladov na energie, cien surovín a súčiastok, výmenných kurzov, ekologických nákladov, nákladov na recykláciu a iných nákladov v deň ponukového riadenia, respektíve v deň uzatvorenia zmluvy. Ak dôjde k zvýšeniu jedného z týchto faktorov, dôjde tiež k zvýšeniu cien uvedených v zmluve, proporcionálne a bez predchádzajúceho upozornenia.

Pri vypracovaní ponuky sa ceny kalkulujú podľa údajov predložených zákazníkom na základe množstva, rozsahu a druhu znečistenia, použitého substrátu, pomerov atď. Akýkoľvek nesúlad medzi získanými údajmi a skutočným stavom dodaného materiálu povedie automaticky k internému zablokovaniu tovaru a novej cenovej ponuke.

Colné poplatky, DPH a iné súčasné alebo budúce dane vždy hradí kupujúci. Každá zmena uvedených ciel a daní v období medzi prijatím objednávky a vyúčtovaním danej objednávky je v prospech či neprospech zákazníka.



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

### **Minimálne objednané množstvo a príplatky.**

Výška minimálnej objednávky je 50,- eur (bez nákladov na prepravu). Preto vám bude automaticky účtovať 50 eur, aj keď súčet objednávky na čistenie nedosahuje 50,- eur.

V nasledovných prípadoch budeme účtovať príplatky (ak nie je inak dohodnuté v zmluve).

- Expresné spracovanie tovaru → + 25%
- Spracovanie v sobotu → + 50%
- Spracovanie v nedeľu a cez sviatky → + 100%
- V prípadoch silného znečistenia lakom (vrstvy hrúbky 4-9 mm) → + 50%
- V prípadoch extrémneho znečistenia lakom (vrstvy nad 9 mm) → + 100%

\* (Expresné znamená: skôr ako podľa zvyčajných, bežných podmienok).

\*\* (V prípade odmietnutých súčiastok pozri príplatky v našej ponuke.)

Záväznú objednávku alebo číslo vašej objednávky musíme dostať najneskôr posledný deň v mesiaci, v ktorom má byť tovar spracovaný, s výnimkou čistenia vykonaného na základe následnej kalkulácie. Pre tento účel potrebujeme vašu záväznú objednávku alebo číslo objednávky najneskôr do 3 pracovných dní po prijatí následnej kalkulácie. Pretože oneskorené doručenie záväznej objednávky alebo čísla objednávky je spojené s dodatočnou administratívou, sme nútení v tomto prípade fakturovať príplatek 75,- eur.

### **Článok 6: Platby:**

Všetky faktúry sa hradia v hotovosti a bez zrážky spoločnosti Thermo-Clean Bratislava s.r.o., pokiaľ nebolo písomne dohodnuté inak. V prípade, že sa zákazník s platbou omešká, budú splatné úroky vo výške 12% ročne. Omeškanie nastáva v deň splatnosti platby bez toho, že by si to vyžadovalo osobitnú upomienku. Okrem toho, budú v prípade omeškania s platbou ihneď splatné aj všetky faktúry pred dátumom splatnosti.

### **Článok 7: Ustanovenie o pokutách:**

V prípade oneskorenej platby alebo iného druhu záväzku je dohodnuté, že zmluvný partner právoplatne bez dokazovania oneskorenia dlhuje odškodné vo výške 10 % zmluvnej čiastky alebo dlžnej čiastky, minimálne 75 eur bez ohľadu na úrok, ktorý bol zahrnutý v aktuálnych obchodných podmienkach. Thermo-Clean si vyhradzuje právo v hore uvedených prípadoch prerušiť alebo zrušiť realizáciu budúcich objednávok.

### **Článok 8: Vyúčtovanie:**

Thermo-Clean je oprávnený fakturovať si práce, ktoré boli dokončené účtovne v zmysle dodávok, aj v prípade že posledné menované neboli kompletne dokončené.

### **Článok 9: Intrastat:**

V záujme splnenia našich povinností voči INTRASTAT-u musí byť tovar, ktorý nám bol zaslaný zo zahraničia, sprevádzaný dokumentom, ktorý obsahuje štatistický tarifný kód daného tovaru, netto hmotnosť vyjadrenú v kg a hodnotu tovaru. Štatistické záznamy pre INTRASTAT majú právnu platnosť v celej Európskej únii.

### **Článok 10: Zodpovednosť a záruky:**

Zákazníci sú si vedomí všetkých procesov používaných firmou Thermo-Clean a zaväzujú sa poskytnúť jej všetky technické podrobnosti ohľadne tovaru a jeho znečistenia, ktoré zverili firme Thermo-Clean na spracovanie. V prípade chýbajúceho prehľadu technických údajov, Thermo-Clean nenesie zodpovednosť za škody na spracúvaného tovaru okrem prípadu, že by Thermo-Clean nesprávne aplikoval vlastný proces. Okrem toho, ak tovar sprevádzajú neurčité údaje, môže byť interne zablokovaný alebo odmietnutý. V každom prípade je zodpovednosť firmy Thermo-Clean za škody, ktoré utrpel zákazník alebo tretie osoby, priamo alebo nepriamo, obmedzená výškou čiastky, ktorú zákazník musí zaplatiť firme Thermo-Clean za už vykonanú prácu, s vylúčením akéhokoľvek iného odškodnenia. Všetky ostatné faktúry zostávajú v platnosti v súlade s dohodnutými podmienkami.

Zákazníci sú si vedomí procesov, ktoré používa Thermo-Clean, a preto ju nemôžu robiť zodpovednou za akékoľvek problémy, ku ktorým môže dôjsť v dôsledku aplikácie procesu.

Zákazníci nesú zodpovednosť za akékoľvek znečistenie predmetmi, ktoré boli zverené firme Thermo-Clean na spracovanie.

Akékoľvek ekologické škody v dôsledku toxických alebo škodlivých látok uhradí zákazník. Každý tovar je zverený firme Thermo-Clean výhradne na náklady a zodpovednosť zákazníka. Thermo-Clean nenesie zodpovednosť za straty, krádež alebo poškodenie z jeho strany, zo strany jeho zamestnancov alebo dokonca tretích osôb.

Thermo-Clean nenesie zodpovednosť za možné strany voľných súčiastok, vybavenia a podobných predmetov, ktoré neboli uvedené na dodacom liste.

Thermo-Clean môže nenesie zodpovednosť za nepriame škody v dôsledku spracovania alebo škody na nám zverených predmetoch.



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

### **Článok 11: Kompetencie:**

V prípade vzniku sporu sú na posúdenie sporu spôsobilé iba súdy súdnej oblasti mesta Bratislava.

### **Článok 12: Zvláštne podmienky:**

Predmety, z ktorých bude chemicky odstraňovaný lak a/alebo budú chemicky ošetrované po spracovaní, musia obsahovať dostatočný počet ventilačných otvorov a výpustov. Tieto otvory musia byť dostatočne veľké aby sa zaručil dostatočný odtok z predmetu a jeho oplachovanie tak, aby tam neostali žiadne látky z použitých produktov.

Thermo-Clean nenesie žiadnu zodpovednosť za stratu kvality v dôsledku nedostatočného množstva a/alebo veľkosti ventilačných otvorov.

Po chemickom odstránení náterov sú zvyšky chemických látok medzi plechovými spojmi a dutými priestormi materiálu nevyhnutné. To môže viesť k problémom pri následnom lakovaní. Pred opätovným náterom je preto potrebná vhodná príprava. Vhodným riešením môže byť krátky cyklus vo vypaľovacej peci ale to si zákazník musí odskúšať pred novým lakovaním. Thermo-Clean nenesie zodpovednosť za prípadné problémy s lakovaním alebo hrdzou v dôsledku týchto zvyškov.

Chemické odstraňovanie laku sa vykonáva prostredníctvom špeciálnych a veľmi drahých chemických látok. Zákazníci sú povinní ohlásiť firme Thermo-Clean prítomnosť špeciálnych alebo nezvyčajných chemických látok v laku alebo materiáloch. Ak zákazník nedodrží túto povinnosť, akékoľvek znečistenie alebo poškodenie spôsobené čistiacimi prostriedkami odstráni zákazník.

Silne zhrdzavené súčiastky budú mať stále nerovný povrch aj po procese čistenia a následného ošetrovania. Nerezová oceľ zmení svoju farbu po absolvovaní tepelného ošetrovania. Pozinkované materiály môžu skorodovať v dôsledku tepelného ošetrovania a normálneho chemického ošetrovania. Ak je potrebné zabrániť korózii zinkovej vrstvy, potrebujeme vedieť dopredu, či ju treba zachovať alebo nie.

Po tepelnom odstránení náteru musí zákazník kompletne odstrániť vrstvy zinku pred nanosením ďalšej vrstvy zinku alebo laku.

Aj keď sa náter odstraňuje s ohľadom na zachovanie zinkovej vrstvy, môže dôjsť k jej poškodeniu. Rozsah je určený kvalitou vrstvy. Predmety s odstránenou vrstvou laku sú veľmi náchylné na oxidáciu a znečistenie. Aby sa zabránilo problémom s kvalitou, treba predmety nalakovať čo najskôr. Thermo-Clean nenesie zodpovednosť za problémy s kvalitou povrchu po príliš dlhom skladovaní.

Tepelné odstraňovanie laku sa vykonáva pri teplotách do 450°C. Zverené predmety môžu explodovať v dôsledku zvýšeného vnútorného tlaku. Ako preventívne opatrenie musia predmety obsahovať ventilačný otvor. Zákazník kompenzuje akékoľvek poškodenie čisteného materiálu, príp. poškodenie na našom zariadení v dôsledku zvýšeného tlaku v čistených predmetoch. Z čistených predmetov treba odstrániť všetok termálny olej.

V prípade, že je Thermo-Clean poverený demontážou alebo montážou určitých súčiastok čisteného zariadenia alebo na ňom, nenesie zodpovednosť za prípadné poškodenia súčiastok strojného zariadenia alebo demontovaných a montovaných súčiastok, prípadne za eventuálne následné straty.

Thermo-Clean ošetrovanie vytvára zafarbenie na profiloch. Profily nie sú pasivované, a preto by ich zákazník mal ošetriť čo najskôr. Sfarbenie je len povrchové a nemá vplyv na trvácnosť prechodnej vrstvy.



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

### VERKAUFS - LIEFERBEDINGUNGEN

#### **Art. 1 Geltungsbereich:**

Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich, dass bei einer der Thermo-Clean Bratislava s.r.o. in Auftrag gegebenen Bestellung die nachfolgend beschriebenen Bedingungen gelten, und Bestandteil aller späteren Bestellungen, die an uns gerichtet werden, darstellen. Die Parteien können nur durch gegenseitige und ausdrückliche schriftliche Vereinbarung von den nachfolgenden Bedingungen abweichen. Diese Bedingungen gelten nur zwischen den Parteien, ausschließlich jenen, die eventuell im Briefwechsel, auf Bestellscheinen, Rechnungen oder auf jeglichen anderen Dokumenten des Vertragspartners vorkommen. Die Vereinbarungen werden in gutem Glauben ausgeführt. Keine der in den vorliegenden Verkaufsbedingungen enthaltenen Bestimmungen kann von den Parteien als Standardklausel angesehen werden. Kein einziges Zugeständnis oder Abweichung kann als definitive Regel angerufen werden, da beide Parteien formell erklären, an diese Bedingungen gebunden zu sein.

#### **Art. 2 Reklamation:**

Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb von 8 Kalendertagen, nach Erhalt der Waren oder der gelieferten Leistungen, mittels eingeschriebenen Briefes an folgende Adresse mitgeteilt werden: Thermo-Clean Bratislava S.R.O., Staničná 12, SK-90051 Zohor, Slowakia.

Reklamationen bezüglich des Rechnungsinhaltes müssen auf dieselbe Art und Weise und innerhalb von 8 Kalendertagen nach deren Empfang übermittelt werden.

Die reklamierten Waren müssen uns mindestens 24 Stunden nach der Meldung der Reklamation zur Verfügung gestellt werden, damit eine Untersuchung und Kontrolle durchgeführt werden kann. Die reklamierten Waren müssen sich in jenem Zustand befinden, in dem sie durch Thermo-Clean geliefert wurden. Reklamationen sind ausgeschlossen, soweit sich die reklamierten Waren, bei unserer Untersuchung nicht mehr in dem Zustand befinden, in dem Sie durch die Thermo-Clean geliefert wurden und bereits bearbeitet, behandelt oder repariert sind. Die Rücksendung muss frachtfrei und nur nach vorhergehender schriftlicher Zustimmung erfolgen.

#### **Art. 3 Transport und Versand:**

Alle, durch unsere Dienste transportierten Waren sind gemäß den CMR-Bedingungen versichert. Extra versicherte Waren, müssen vor Auftragsvergabe durch unseren Kunden kenntlich gemacht werden und erst durch unsere Auftragsannahme bestätigt werden. Der Prämiebetrag hierfür beträgt 0,0588 % des versicherten Wert pro Fahrt (eine Wegstrecke) mit einem Minimum von 102,40 € pro Fahrt. Dieser Prämiebetrag wird um 35,- € durch entsprechenden Verwaltungsaufwand erhöht.

Der Kunde muss jederzeit eine geeignete, solide und sichere Verpackung für seine Waren vorsehen. Eine Haftung von Thermo-Clean für Beschädigungen der Waren, wegen nicht geeigneter Verpackung ist ausgeschlossen. Entsorgungskosten auf Grund unzureichender Verpackung trägt der Kunde. Die Verpackung muss den jeweils aktuellen Umweltauflagen standhalten.

Das Laden und Entladen der Waren beim Kunden erfolgt in jedem Fall auf dessen Verantwortung, selbst dann, wenn Thermo-Clean den Transport auf eigene Kosten und eigenes Risiko durchführt.

#### **Art. 4 Liefertermin:**

Der Ablauf einer vereinbarten Lieferzeit, löst eine getroffene Vereinbarung nicht auf. Die Auflösung ist nur nach vorhergehender schriftlicher Mahnung mit Bekanntgabe eines letzten Lieferdatums möglich, welches nicht kürzer als 6 Wochen sein darf. Der Verzug fester Lieferfristen kann niemals Anlass zur Forderung eines Schadenersatzes in welcher Form auch immer, geben.

Wenn Waren innerhalb von acht Tagen nach Bekanntgabe unserer Fertigstellung nicht vom Kunden abgeholt werden, werden diese von Thermo-Clean auf Kosten des Kunden zurückgesandt.

#### **Art. 5 Preise und Zahlungsbedingungen:**

Alle Preisangaben sind für die S.R.O. Thermo-Clean bis spätestens 8 Tage nach ihrem Ausstellungsdatum bindend. Es sei denn, die Parteien vereinbaren in schriftlicher Form etwas anderes. Eine Annahme nach diesem Datum, löst keine Verpflichtung der S.R.O. Thermo-Clean aus.

Die Preisangaben der S.R.O. Thermo-Clean basieren auf den während des Offerte- oder Vertragsdatums geltenden Löhnen, Lohnkosten, Sozial- oder Verwaltungsgebühren, Frachten, Versicherungsprämien, Energiekosten, Rohstoffpreise, Materialkosten, Zubehörteile, Wechselkurse, Umweltkosten, Kosten für Abfallentsorgungen, Kosten für Expressgebühren, Bearbeitungsgebühren, und alle andere Kosten. Diese Preise werden bei Erhöhung ohne vorhergehende Bekanntgabe ebenfalls erhöht.

Bei Preisofferten werden alle Preise auf Basis der Angaben des Kunden hinsichtlich der Mengen, des Verschmutzungsgrades, der Art der Verschmutzung, des verwendeten Substrat, sowie aller technischen Angaben



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

usw. kalkuliert. Eine Abweichung der erhaltenen Daten hinsichtlich des tatsächlich gelieferten Materials und deren Zustand, führt automatisch zu einer internen Blockierung der Materialien und zugleich, zu einer erneuten Preisanpassung.

Zollsätze, Umsatzsteuer und andere bestehende oder zukünftige Steuern gehen stets zu Lasten des Kunden. Jede Änderung der genannten Gebühren oder Steuern zwischen dem Annahmedatum einer Bestellung und deren Rechnungslegung gehen zu Lasten oder zugunsten des Kunden.

### **Minimum-Bestellbetrag und Zuschläge.**

Die minimale Auftragssumme beträgt 50,- € (exklusive Transport). Dies beinhaltet, dass wir Ihnen 50,- € in Rechnung stellen, falls der Betrag für die Reinigung des Auftrages weniger als 50,- € beträgt.

In den folgenden Fällen verrechnen wir einen Zuschlag (außer bei anderslautenden vertraglichen Vereinbarungen):

- Bei einer dringenden\* Bearbeitung der Waren → + 25%
- Bearbeitung an einem Samstag → + 50%
- Bearbeitung an einem Sonn- oder Feiertag → + 100%
- Bei einer extremen Lackverschmutzung\*\* (Schichtstärken variierend zwischen 4 und 9 mm) → + 50%
- Bei einer sehr extremen Lackverschmutzung\*\* (Schichtstärken mehr als 10 mm) → + 100%

(\* Dringend bedeutet, schneller als die normale Bearbeitungszeit der laufenden Vereinbarungen.)

(\*\*Für Fehlackierung, siehe Zuschlag im Angebot.)

Die PO- oder Bestellnummer eines Auftrages, soll spätestens am Ende des Monats in denen die Arbeiten ausgeführt wurden, bei uns eingegangen sein, mit Ausnahme von Reinigungen auf Nachrechnungsbasis. Hier erwarten wir die PO- oder Bestellnummer innerhalb dreier Werktagen nach der Nachrechnung. Weil eine verspätete Anlieferung der PO- oder Bestellnummer zusätzliche Verwaltungskosten verursacht, sind wir gezwungen, Ihnen hierfür 75,- € zu berechnen.

### **Art. 6 Bezahlungen:**

Alle Rechnungen sind in Bar und ohne Abzug an die s.r.o. Thermo-Clean Bratislava zahlbar, sofern nicht anders schriftlich vereinbart. Gerät der Kunde mit der Bezahlung in Verzug, werden Zinsen in Höhe von 12% pro Jahr fällig. Verzug tritt mit Fälligkeit der Bezahlung ein, ohne dass es einer gesonderten Mahnung bedarf.

Darüber hinaus werden im Falle des Verzugs mit einer Zahlung alle nicht fälligen Rechnungen unverzüglich fällig und zahlbar.

### **Art. 7 Konventionalstrafe:**

Für den Fall der Nichtzahlung oder Nichteinhaltung von Verpflichtungen welcher Art auch immer, verpflichtet sich der Kunde von Rechts wegen und ohne Mahnung zur Zahlung eines pauschalen Schadenersatz in Höhe von 10% des Auftragswertes oder auf den noch geschuldeten Betrag, wobei ein Mindestbetrag in Höhe von 75,- € als vereinbart gilt, unabhängig von den in den vorliegenden Verkaufsbedingungen bestimmten Zinsvergütungen. Die Thermo-Clean behält sich das Recht vor, in vorgenannten Fall, die weitere Bearbeitung von anderen Bestellungen auszusetzen, oder zu stornieren.

### **Art. 8 Rechnungslegung:**

Die S.R.O. Thermo-Clean ist berechtigt, die ausgeführten Arbeiten nach Maßgabe der Lieferungen zu fakturieren. Dies gilt auch dann, wenn diese Lieferungen nur teilweise erfolgt sind.

### **Art. 9 Intrastat:**

Um unserer Intrastat-Verpflichtungen zu entsprechen, müssen alle Waren, die uns aus dem Ausland zugesandt werden, immer von einem Dokument begleitet sein, das den statistischen Warencode, die Nettomasse in kg und den Wert der Waren angibt. Der statistische Bericht für INTRASTAT, hat in der gesamten Europäischen Union gesetzliche Gültigkeit.

### **Art. 10 Haftung und Garantie:**

Der Kunde ist über die von Thermo-Clean angewendeten Prozesse und Abläufe informiert, und wird Thermo-Clean über alle technischen Daten und möglichen Gefahren der zu behandelnden Waren informieren. Sollten technischen Daten und zum Behandlungsprozess notwendige Informationen fehlen, ist Thermo-Clean nicht für daraus entstehende Schäden verantwortlich. Diese Klausel findet keine Anwendung, wenn Thermo-Clean ihre eigenen Abläufe falsch anwendet. Bei unzureichenden Informationen zum Zustand der Ware bzw. fehlenden Informationen zur Ware, kann Thermo-Clean die Behandlung ablehnen.

In jedem Fall ist die S.R.O. Thermo-Clean für einen durch den Kunden oder Dritten erlittenen Schaden, indirekt oder direkt, nur beschränkt haftbar. Dies gilt, bis zu jenem Betrag, den der Kunden an die S.R.O. Thermo-Clean unter Ausschluss jeder anderen Vergütung bezahlen muss.

Alle anderen offen stehenden Rechnungen laufen gemäß den vereinbarten Konditionen normal weiter.

Der Kunde ist über die von der S.R.O. Thermo-Clean angewendeten Abläufe informiert und kann diese auch nicht



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

haftbar machen, für die Tatsache, dass nach Anwendung der Abläufe eventuelle Probleme entstanden sind. Der Kunde haftet für die Verschmutzungen, die von den zu behandelten Waren her stammen. Eventuelle Umweltschädigung aufgrund von giftigen oder schädlichen Stoffen liegt folglich in der Verantwortlichkeit des Kunden. Alle Waren werden Thermo-Clean auf Kosten und Risiko des Kunden anvertraut. Thermo-Clean ist nicht haftbar für Verlust, Diebstahl oder Beschädigung durch sie selbst, Angestellte oder selbst Dritte. Thermo-Clean ist nicht haftbar für den eventuellen Verlust von losen Bestandteilen, Zubehören usw., die nicht auf dem Lieferschein erwähnt sind. Thermo-Clean kann nicht für Folgeschaden haftbar gemacht werden, die aus falschen Behandlungen, Lagerungen oder Beschädigung der uns anvertrauten Gegenstände her stammen.

### **Art. 11 Gerichtsstand:**

Im Falle von Streitigkeiten sind ausschließlich die Gerichte des Gerichtsbezirks Bratislava zuständig.

### **Art. 12 Besondere Bedingungen:**

Die zu behandelnden Materialien müssen bei chemischer Entlackung/Nachbehandlung mit ausreichenden Entlüftungs- und Ablauföffnungen versehen sein. Diese Öffnungen müssen ausreichend groß sein, um das Auslaufen zu gewährleisten. Alle diese Materialien müssen technisch so ausgerüstet sein, dass diese spülbar sind um zu verhindern, dass Produktreste zurückbleiben. Die S.R.O. Thermo-Clean trägt keine Verantwortung für Qualitätsprobleme infolge von unzureichenden und/oder zu kleinen Öffnungen/ Bohrungen.

Nach der chemischen Entlackung ist es unvermeidlich, dass Chemiereste zwischen zusammengehefteten Platten und in Hohlräumen zurückbleiben. Diese können zu Lackproblemen führen und erfordern die notwendige Vorbereitung. Ein kurzer Aufenthalt des Materiales im Ofen, ist oft eine probate Lösung. Dieses soll zuerst vom Kunden getestet werden, bevor neuer Lack aufgetragen wird.

Die chemische und thermische Entlackung erfolgt in speziellen und aufwändigen Installationen und sehr teuren chemischen Produkten. Jeder Kunde ist verpflichtet, die Art der Verschmutzung und das Vorhandensein von speziellen und/oder ungewöhnlichen chemischen Stoffen in den Lacken, oder auf/in den Materialien an S.R.O. Thermo-Clean zu melden. Wenn der Kunde sich nicht an diese **Meldepflicht** hält, geht jede Verschmutzung oder Beschädigung von unter anderem den Reinigungsprodukten, den Entlackungsinstallationen, den LKWs, den Gebäuden der S.R.O. Thermo-Clean und/oder Schaden an Teilen von Dritten verursacht, zu Lasten des Kunden. Die S.R.O. Thermo-Clean kann, neben für den direkten Schaden, den Kunden auch für mögliche Folgeschäden aufkommen lassen.

Die S.R.O. Thermo-Clean kann beim Vorhandensein aggressiver Verschmutzungen, für Beschädigung/Anfressung der Güter des Kunden, nicht verantwortlich gemacht werden.

Ernsthaft rostige Bestandteile, werden nach der Reinigung und Nachbehandlung noch stets Unebenheiten an der Oberfläche aufweisen. Rostfreier Stahl verfärbt sich bei einer thermischen Behandlung. Verzinktes Material wird durch die thermische und die normale chemische Behandlung angegriffen werden. Um einen Befall der Zinkschicht zu verhindern, muss die S.R.O. Thermo-Clean im Voraus wissen, ob diese Schicht besteht.

Der Kunde soll die Zinkschichten nach der thermischen Entlackung vollständig entfernen bevor eine neue Zinkschicht oder Coating an zu bringen.

Selbst bei der Entlackungsmethode, wo die Zinkschicht erhalten bleiben soll, gibt es mögliche Anfressungen dieser Schicht. Die Qualität der Schicht bestimmt, inwieweit diese angefressen wird. Die entlackten Teile sind für die verschiedenen Oxidations- und Verschmutzungsformen sehr anfällig und sollen, um Qualitätsprobleme zu vermeiden, nach der Entlackung schnellstmöglich wieder belackt werden. Die S.R.O. Thermo-Clean kann niemals für Oberflächenprobleme nach einer zu langen Lagerung haftbar gemacht werden.

Die thermische Entlackung erfolgt bei Temperaturen bis zu maximal 450°C. Abgeschlossene Bestandteile können durch internen Druckaufbau explodieren, und müssen zur Vorsorge immer mit einer Öffnung versehen sein. Schäden an den zu reinigenden Materialien oder an unseren Anlagen, die durch Druckaufbau in den zu reinigenden Bestandteilen erfolgt ist, gehen zu Lasten des Kunden. Der Kunde soll auch alle thermischen Öle aus den zu reinigenden Teilen entfernen.

Falls die S.R.O. Thermo-Clean bestimmte Teile von/auf das zu reinigende Maschinenteil montieren/demontieren soll, haftet die S.R.O. Thermo-Clean nicht für eventuelle Beschädigungen an dem Maschinenteil und die zu montierenden und/oder zu demontierenden Teilen oder für eventuelle daraus erwachsenden Folgeschäden.

Die S.R.O. Thermo-Clean beizt Profile. Profile werden also nicht passiviert und sollen folglich schnellstmöglich wieder in Behandlung genommen werden. Außerdem ist die Beizung nur leicht oberflächlich. Der Rest der Konversionsschicht wird nicht kontrolliert.



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

### TERMS AND CONDITIONS OF SALE

#### **Art. 1: Implementation of the agreement:**

Both contracting parties have explicitly agreed that, when an order is consigned to Thermo-Clean Bratislava S.R.O. (further stated as Thermo-Clean), the terms and conditions, as defined below, are in force and remain an integral part of any further orders that we may receive. Parties can only deviate from the terms and conditions below on the basis of a mutual agreement that is specifically drawn up for this purpose. These terms and conditions are only in force with regard to the parties, excluding those possibly listed in correspondence, on order forms, invoices, or in any other document of the co-contractor. The agreements must be implemented in good faith. None of the provisions that are stipulated in the current terms and conditions of sale shall be considered by the parties as a style clause. No concession or deviation shall be appealed to as if it were a definite rule, since both parties declare themselves formally committed to these terms and conditions.

#### **Art. 2: Complaints:**

Any complaints that may arise must be submitted to us by registered mail within 8 calendar days after the delivery date of the goods or services rendered on the following address: Thermo-Clean Bratislava s.r.o., Staničná 12, SK-900 51 Zohor, Slovakia. Complaints about the contents of the invoice must be submitted to us in the same way and also within 8 days after its date of issue.

The goods that are the subject of the complaint must be put at our disposal for investigation and inspection, at least 24 hours after the notification of the complaint. They must be in the same condition as they were delivered by Thermo-Clean, without any alterations, repair or treatment. They are considered to be accepted by the client if, at the moment of our investigation, they are no longer in the same condition in which they were when delivered by Thermo-Clean, and if they were processed, treated or repaired.

Return of the goods must be freight-paid and is only allowed after prior and written permission.

#### **Art. 3: Transport and shipping:**

The goods are insured according to the normal CMR conditions. If the goods have to be additionally insured, this has to be announced before the acceptance of the order. The premium is settled on 0,0588% of the insured value per single trip, with a minimum premium of 102,40 euro per single trip. This premium is raised with an administrative cost of 35,- euro. At all times, the client must provide appropriate and tight packing of his goods. Any damage to the goods as a result of inappropriate packing can never be recovered from us and the cleaning costs that result from bad packing will be recovered from the client.

The client will always be responsible for the loading and unloading of the goods on his or her premises, even if shipment falls under administration by Thermo-Clean.

#### **Art. 4: Delivery time:**

Mere expiry of delivery dates that were agreed upon does not dissolve the agreement. Rescission can only take place after prior written proof of default that must include a final delivery time. This time shall not be shorter than 6 weeks.

Non-observance of fixed delivery times cannot result into a claim for any compensation.

If the goods cannot be collected by the client within eight days after he was informed of their availability, they will be returned at a charge by Thermo-Clean.

#### **Art. 5: Quotations:**

Every quotation is only binding for Thermo-Clean until a maximum of 8 days after its date, unless stated otherwise in the quotation. Any acceptance after this period cannot result into a commitment towards Thermo-Clean. The quotations of Thermo-Clean are based upon the prevailing wages, labour costs, social security and government contributions, freights, insurance premiums, energy costs, prices of (raw) materials and components, exchange rates, environmental costs, recycling costs and any other costs on the tender date, respectively the contract date. If one or more of these factors increase, the prices mentioned in the contract will in any case be increased as well - accordingly and without prior notice.

When drawing up tenders, prices are calculated on the basis of details submitted by the client regarding amounts, degree of pollution, types of pollution, substrate applied, proportions, etc. Any discrepancy between the details received and the material that was actually delivered will automatically lead to an internal blockage of the goods and to a new quotation.

Customs duties, VAT and other existing and future taxes are always at the expense of the buyer. Every alteration to the duties and taxes mentioned, between the date the order was accepted and the date of the billing of this order is at the expense of or to the advantage of the client.



## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

### **Minimum order amount and surcharges.**

The minimum order amount is 50,- euro (shipping excluded). Therefore, we will automatically charge you 50,- euro if the order sum for the cleaning amounts to less than 50,- euro.

We will assess a surcharge in the following cases (unless otherwise arranged in a contract):

- Urgent\* processing of goods → + 25%
- Processing on Saturdays → + 50%
- Processing on Sundays and holidays → + 100%
- In cases of extreme lacquer pollution (layers as thick as 4-9 mm) → + 50%
- In cases of very extreme lacquer pollution (layers thicker than 9 mm) → + 100%

\*(Urgent means: sooner than usual, current arrangements)

\*\* (For rejected parts, see the surcharges in our quotation.)

We need to receive the PO or order number for your order not later than the last day of the month in which the work is performed, with the exception of cleaning carried out on the basis of subsequent calculation. To this end, we need your PO or order number within 3 working days after receiving the subsequent calculation. Since the late arrival of a PO or order number causes additional administration, we are obliged to invoice a surcharge of 75,- euro.

### **Art. 6: Payments:**

All invoices are payable in cash and without discount to the s.r.o. Thermo-Clean Bratislava, unless agreed otherwise in writing. In default of payment of the invoice(s) on the expiry date, an interest of 12% annually will be retained from due payments, and such by right and without proof of default. Moreover, invoices that have not yet expired will be recoverable at once in case of an overdue payment.

### **Art. 7: Penalty clause:**

In default of payment or of observance of any kind of obligation, it is agreed that the co-contractor owes, by right and without proof of default, a compensation of 10% of the amounts in the agreement, or of the amount still due, with a minimum of 75,- euro - irrespective of the allowance of interest that has been included in the current terms and conditions of sale. Thermo-Clean reserves the right to suspend or cancel the further settlement of other orders in the above-mentioned case.

### **Art. 8 : Billing:**

Thermo-Clean is entitled to invoice the work that has already been accomplished on its account according to the deliveries, even if the latter have not been completed.

### **Art. 9: Intrastat:**

In order to meet our Intrastat obligations, the goods that are sent to us from abroad should always be accompanied by a document that includes the statistical tariff code for goods, the net weight expressed in kg, and the value of the goods. The statistical records for INTRASTAT have force of law in the entire European Union.

### **Art. 10 : Liability and guarantee:**

Clients are aware of with the processes applied by Thermo-Clean and will supply Thermo-Clean with all the technical details about the goods and their pollution that they have confined to Thermo-Clean for treatment. In the absence of an overview of technical details, Thermo-Clean cannot be held responsible for damage to the processed goods, unless Thermo-Clean applies its own process incorrectly. Moreover, if the goods are accompanied by vague details, they can be internally blocked or even refused. In any of these cases, Thermo-Clean's liability for the damage suffered by the client or third parties, directly or indirectly, will merely be limited to the amount the client must pay Thermo-Clean for the work that has already been carried out, exclusive of any other compensation. Any other invoices due remain in force in accordance with the conditions agreed upon.

Clients are aware of the processes applied by Thermo-Clean and therefore cannot hold the latter responsible for any problems that may occur as a result of the application of the process.

Clients are responsible for any pollution caused by the items that are confined to Thermo-Clean for treatment.

Any possible environmental harm as a result of toxic or noxious substances will be recovered from the client. All goods are entrusted to Thermo-Clean solely at the expense and the risk of the client. Thermo-Clean is not responsible for loss, theft, or damage by itself, by its employees or even by third parties.

Thermo-Clean is not responsible for possible loss of loose components, fittings and the like, when they are not listed on the delivery form.

Thermo-Clean can never be held liable for consequential damage that results from a treatment or for damage to objects that are entrusted to us.





## THERMO-CLEAN BRATISLAVA S.R.O.

### **Art. 11 : Competence:**

If a dispute arises, only the courts of the court district of Bratislava are competent to take cognisance of the dispute.

### **Art. 12: Special terms and conditions:**

The items that shall receive a chemical enamel removal and/or after-care treatment must be provided with a sufficient number of vent holes and outlets. These holes must be sufficiently big in order to guarantee outflow and to flush the item to make sure that no substances of the products used are still left.

Thermo-Clean will not be held responsible for quality loss as a result of the vents' insufficient quantity and/or size.

After chemical paint stripping, remainders of chemical products between joined sheet metal parts and hollow spaces are inevitable. This may lead to lacquer problems. Therefore a proper preparation before re-painting is necessary. A short furnace cycle can be an adequate solution, but has to be tested by the customer before re-painting. Thermo-Clean can not be held responsible for eventual lacquer or rust problems arising from these remainders.

The chemical removal of enamel is carried out by means of special and very expensive chemical agents. Clients are obliged to report the presence of special or unusual chemical agents in the enamels or on/in the materials to Thermo-Clean. If a client does not respect this obligation to report, every pollution or damage of among others the cleaning products and installations, the trucks and the buildings of Thermo-Clean and/or damage to material of third parties will be recovered from the client. In addition to direct damage, Thermo-Clean can also recover possible consequential damage. Thermo-Clean can never be held responsible for damage/deterioration of the customer's goods in the event of the presence of aggressive decontamination.

Heavily rusted components will still have an uneven surface after the cleaning and after-care process. Stainless steel will lose colour when undergoing heat treatment. Galvanised materials may corrode as a result of heat treatment and usual chemical treatment. To prevent corrosion of the zinc layer, we need to know in advance whether it should be maintained or not.

After thermal paint stripping, the customer has to completely remove zinc layers before applying a next zinc layer or coating.

Even while paint stripping with preservation of the zinc layer, the layer of zinc might be harmed. The extent to which is determined by the quality of the layer. The paint stripped parts are very susceptible to different forms of oxidation and pollution. In order to prevent quality problems, the parts must be lacquered as soon as possible. Thermo-Clean can never be held responsible for surface problems after a too long storage.

Thermal removal of enamel is carried out at temperatures up to 450°C. Components that are confined may explode as a result of increased internal pressure. Therefore, as a precaution, they must be provided with a vent. The damage to the materials to be cleaned or to our installations as a result of the increase of pressure within the components to be cleaned will be recovered from the client. All thermal oil has to be removed from the parts to clean.

If Thermo-Clean has to take care of the dismantling or assembling of certain components of or on the part to be cleaned, they can never be made responsible for possible damages to the machine component and to the dismantled or assembled parts or for the resulting consequential loss.

Thermo-Clean stains profiles. Profiles are not passivated and should therefore be treated by the customer as soon as possible. Moreover the staining is only superficial without controlling the remaining conversion layer.